

- I really like this one Susan. Do you? - Turn around, Michelle. Let me see the back of it. I like it a lot. It fits well.	Мені й справді це подобається, Сюзан. А тобі? - Повернись, Мішель. Дай мені подивитися на тебе ззаду. Мені воно дуже подобається. Воно добре сидить.
It doesn't need any alterations. We must've bought the right size. - I like the color. She looks good in blue. - I like blue, too, Daddy.	У ньому не потрібно нічого переробляти. Ми, ймовірно, купили розмір, що треба. - Мені подобається його колір. У блакитному вона виглядає прекрасно. - Мені теж подобається блакитний, Папа.
- Try on the skirt and blouse outfit, Michelle - the one that Daddy wanted you to wear.	Примір спідницю з блузкою, Мішель - ту, яку Папа хоче, щоб ти носила.
Michelle has been a different kid since we've been married.	Мішель стала іншою дитиною з тих пір, як ми одружилися.
She's never been happier. - And I've never been happier, Harry.	Вона ніколи в житті не була такою щасливою. - І я ніколи в житті не була такою щасливою, Х
I love her very much. She's been a joy.	Я її дуже люблю. Вона просто гарнюня.
We're very lucky, the three	Ми дуже щасливі, всі троє ...

of us... and becoming part of the Stewart family, too.	і ми теж стаємо частиною сімейства Стюартів.
We couldn't ask for anything more, could we? - Well... Well... ? Could we ask for anything more? - How do you like it, Daddy? - It's my favorite outfit.	Ми не можемо бажати нічого більшого, чи не так? - Ну ну...? Чи потрібно нам щонебудь ще? - Як тобі це подобається, Папа? - Це мій улюблений комплект одягу.
It's good for every day. It will be good for school, Michelle. - I like it, too. I always like skirts that go like this.	Він хороший на кожен день. Його буде зручно одягати в школу, Мішель. - Мені теж подобається. Мені завжди подобалися спідниці, які майорили ось так.
Do you want to see the winter jacket on me, Susan? - Yes, I do. Change back into your jeans, and put on the new winter jacket we bought today. - OK.	Ти хочеш подивитися, як на мені сидить зимова куртка, С.? Так хочу. - Переодягнися в джинси і одягни свою нову куртку, яку ми сьогодні купили. - О'кей.
What did you mean by "well... ?" You had something on your mind when I said we couldn't ask for anything more.	-Що ти мав на увазі, сказавши "Ну ...?" У тебе було щось на думці, коли я сказала, що нам більше нічого і не потрібно.
Is everything all right? - Everything is fine, Michelle.	Все гаразд? - Все добре, Мішель.

Let's take a look at the winter jacket. Come on over here, honey. - It's kind of warm.	- Давай поглянемо на твою зимову куртку. Підійди сюди, моя солодка. - Схоже, вона тепла.
It is. That's why we bought it for you. This will be a perfect jacket for the wintertime when it's very cold out.	Так. Тому ми тобі її і купили. Це буде прекрасна куртка для зими, коли на вулиці дуже холодно.
But it's kind of small also. We must've bought the wrong size.	Але, здається, вона також мала. Ми, ймовірно, купили не той розмір.
- Looks like we should've bought a bigger one. I guess we'll have to exchange it, too. I'm sure the store has others.	Схоже на те, що нам потрібно було купити більший розмір. Я вважаю, що нам її потрібно буде замінити. Упевнений, що в магазині є й інші розміри.
I look silly! It is too small!- You're growing so fast, Michelle. - Can I take it off? I'm hot!	Я в ній виглядаю по-дурному! Вона занадто мала! - Ти так швидко ростеш, Мішель. - Мені можна її зняти? Мені спекотно!
Sure. Put it back in your room, and we'll hang everything up later.	Звичайно. Віднеси її назад в свою кімнату, і ми потім все розвісимо.
- Well, are you going to tell me what's on your mind, Harry? - I have been offered	Ну, ти збираєшся розповісти, що в тебе на думці, Херрі? Мені пропонують роботу в

a job with a major accounting company in Los Angeles.	крупній фінансовій компанії в Лос Анжелесі.
Los Angeles? That's a big decision. - I know. It will also affect you and your job, if we decide to go.	У Лос Анжелесі? Це серйозне рішення. - Я знаю. Воно торкнеться також тебе і твою роботу, якщо ми вирішимо їхати.
It sure will. But first tell me about the job, Harry. If it's a good one, then we'll make it work for us.	Воно, звичайно, торкнеться. Але спочатку розкажи мені про роботу, Херрі. Якщо це хороша робота, тоді ми змусимо її працювати на нас.
I have a client in the garment business, on Seventh Avenue. I do his taxes every year. He has a big sales office in Los Angeles, and the company in Los Angeles that does his major accounting work is looking for an executive.	У мене є клієнт з одяжного бізнесу, на сьомій вулиці. Я щороку підраховую його податки. У нього великий відділ збуту в Лос Анжелесі, а компанія в Лос Анжелесі, яка веде всі його фінансові розрахунки, шукає керівника.
And he recommended me. - That's wonderful, Harry. - Yes, but it would mean that we'd have to move to L.A. - What about the salary?	І він порекомендував мене. - Це чудово, Херрі. - Так, але це буде означати, що ми повинні будемо переїхати в Л.А. - А як зарплата?

The real discussion comes tomorrow. Susan, I don't plan to make any decisions until I have a chance to talk with you about it. I understand, Harry.	Конкретна розмова про це відбудеться завтра. Сьюзан, я не збираюся ухвалювати жодного рішення, поки у мене не з'явиться шанс поговорити про це з тобою. - Зрозуміло, Херрі.
And I don't have to make a quick decision.	І мені не потрібно приймати термінове рішення.
They know that I'm married and that I have a family. - Well, there's a lot to think about.	Вони знають, що я одружений чоловік і що у мене є сім'я. - Так, є багато про що подумати
If it's a good job, then I've got to do some thinking about my career opportunities in Los Angeles. Is everything OK? - Yes, honey.	Якщо це хороша робота, тоді я повинна подумати про перспективи моєї кар'єри в Лос Анжелосе. У вас все О'кей? - Так, моя люба.
Hello there. Are you ready for lunch with your grandpa? - Oh! Hi, Grandpa. Yes, of course, I am, but my mind isn't. - What's the matter, Susan?	Привіт, там. Ти готова поспідати зі своїм дідусем? - О! Привіт, Діда. Так, звичайно, я готова, але мої роздуми - ні. - Що трапилося Сьюзан?
A real dilemma. - Does it have anything to do with you and Harry? - Yes, but I don't know where to start.	Справжня дилема. - Вона пов'язана з тобою і Херрі? - Так, але я не знаю з чого почати.

Maybe I can help. Tell me what it is, Susan. - Thanks, Grandpa. Please sit down.	Може, я зможу допомогти. Скажи мені, що за дилема, Сьюзан. - Спасибі, дідусь. Будь ласка, сідай.
Harry has been offered a job in Los Angeles. - Well, this is something to think about. - There are so many things to consider.	Херрі запропонували роботу в Лос Анжелосе. - Ну, тут є над чим подумати. - Так багато питань, що потрібно обговорити.
There's Michelle. I wonder if a move would be a bad thing for her. And my job. I don't know if I can get a good job in Los Angeles.	Є ще й Мішель. Боюся, що переїзд може на ній погано відбитися. І моя робота. Я не знаю чи зможу я отримати хорошу роботу в Лос Анжелесі.
And what about our family? - Can I tell you what I think? - Tell me. - I think that you're very successful and that you have a fantastic reputation in the toy industry.	А як щодо нашої сім'ї? - Можна мені сказати, що я думаю? - Скажи. - Я думаю, що ти дуже щаслива і що у тебе блискуча репутація в індустрії дитячих іграшок.
I think you could talk to Mr. Marchetta, and I think he could help you find a real good job in Los Angeles.	Я думаю, ти могла б поговорити з м-ром Марчетті і думаю, що він би зміг допомогти тобі знайти дійсно хорошу роботу в Л.А.
He was very helpful to me, remember?	Він дуже допоміг мене, пам'ятаєш?

- I suppose I could call him.	- Я вважаю, що я б змогла йому зателефонувати.
But I'm not so sure that I want to leave New York, you, and the rest of our family. - Well, I'm not going to kid you, Susan.	Але я не зовсім впевнена, що я хочу покинути Нью-Йорк, тебе та інших членів нашої сім'ї. - Ну, я не збиратися тебе обманювати, С.
You know we'd all miss you. But this should be your decision. It's something that only you and Harry can work out.	Ти знаєш, що ми всі за тобою будемо сумувати. Але ти сама повинна прийняти рішення. Це те, що повинні вирішувати тільки ти і Херрі.
If moving to L.A. is in Harry's best interest, I have to do what I can do to support him.	Якщо переїзд в Л.А. відповідає кращим інтересам Херрі, я повинна зробити все можливе, щоб його підтримати.
In every marriage, sacrifices have to be made by one partner from time to time. - And what about Michelle? - Well, what do you think?	У будь-якому шлюбі, один з партнерів, час від часу, зобов'язаний робити поступки. - Ну, а як на рахунок Мішель? - А що ти сама думаєш?
I think Michelle is better off staying where she is. What does she think? I don't know for sure. - Well, you'll have to ask her.	Я думаю, що Мішель більше хоче залишитися там, де вона зараз. - А що вона думає? - Я точно не знаю. - Ну, ти повинна її запитати.
I think I'm going to have a	Я думаю, я поговорю з М-

talk with Mr. Marchetta and get his feelings about my leaving	ром Марчетті і дізнаюся його думку з приводу мого від'їзду.
And about helping me find a job in Los Angeles. - Good idea. - I'll call him right now. No point in delaying.	І про те, щоб допомогти мені знайти роботу в Лос Анжелосе. - Хороша ідея. - Я зараз же йому подзвоню. Немає сенсу відкладати.
Harry, it's the perfect job for you. You'll love it. - It's a big decision for me, Bill. And I have to discuss it with my wife.	Херрі, це для тебе блискуча робота. Тобі вона сподобається. - Для мене це серйозне рішення, Білл. І я повинен його обговорити зі своєю дружиною.
I don't know if it's right for her. - She'll love it. It's a once-in-a-lifetime offer, Harry. - OK. Tell it to me again.	Я не знаю, чи буде воно правильним для неї. - Їй це дуже сподобається. Така пропозиція буває один раз в житті, Херрі. - Гарзд. Розкажи мені про це ще раз.
The company is Craft and Craft, the biggest accounting company in the country. - I know the company well. It's big. - The biggest.	Це компанія Крафт і Крафт, найбільша фінансова компанія в країні. - Я добре знаю цю компанію. Вона дійсно велика. - Найбільша.
The biggest. When do I have to let you know?	Найбільша. Коли я повинен тобі повідомити своє рішення?

- Talk it over. Let me know by the end of the week.	- Обговори це. І дай мені знати в кінці цього тижня.
When would we have to move? - As soon as possible. - I also have my daughter to consider.	А коли нам потрібно буде переїжджати? - Якомога раніше. - Я повинен також врахувати інтереси дочки.
I don't want to interrupt her school year. - Let me know by the end of the week. It's a great opportunity for you, Harry.	Мені не хочеться переривати навчальний рік. - Дай мені знати в кінці цього тижня. Для тебе це величезна можливість, Херрі.
Believe me. - I know. - Craft and Craft is the biggest in the country. - Yeah, I know. The biggest.	Повір мені. - Я знаю Крафт і Крафт найбільша в країні. - Так я знаю. Найбільша.
I think Michelle is asleep now. Let's talk. - I met with Bill York today. - And I talked with Mr. Marchetta.	Я думаю Мішель вже спить. Давай поговоримо. - Сьогодні зустрічався з Біл.Й. - А я поговорила з М-ром Марчетті.
Did York make the offer? - Yup. He asked me if I want the job. - That's exciting, Harry. What was it?	Чи зробив Йорк пропозицію? - Так. Він питав, чи хочу я отримати цю роботу. - Це здорово, Херрі. Що за робота?
A vice-presidency with the biggest accounting company in the country -- Craft and Craft. - Aren't you excited	Віце-президентство найбільшої фінансової компанії в країні - Крафт і Крафт. - І ти не

about that?	схвильований з цього приводу?
Sure I am. But there's so much more to consider.	Звичайно ж, схвильований. Однак є багато, що потрібно обміркувати.
I talked to Mr. Marchetta. - What did he say? Did you tell him about me? Of course. Harry.	Я говорила з М-ром Марчетті. - Що він сказав? Ти йому про мене говорила? - Звичайно, Херрі.
I want what's best for you, and I think I can get a good job through Mr. Marchetta in Los Angeles also. You're kidding.	Я хочу, щоб тобі було як краще, і, я думаю, що зможу отримати хорошу роботу в Лос-Анжелесі за допомогою М-ра М-а. - Ти жартуєш.
No, I'm not kidding. I talked with him, and he understands completely.	Ні, я не жартую. Я з ним розмовляла і він все зрозумів.
He has a major toy buyer in Los Angeles, and he's pretty sure that I can get a good job there.	У нього в Л.А. є великий закупівельник іграшок, і він абсолютно впевнений, що я зможу отримати там хорошу посаду.
Unbelievable! - But I think we should talk to Michelle about all of this. - You're right. We'll talk to her about it.	Неймовірно! - Але я вважаю нам потрібно про все це поговорити з Мішель. - Ти права. Ми з нею про це поговоримо.

And how do you feel about taking the job in Los Angeles?	Ну а як ти себе почуваєш з приводу того, щоб взятися за роботу в Лос А-се?
How should I feel? It's the biggest company in the country. - Well, then you feel good about taking it?	А як я повинен себе відчувати? Це найбільша компанія в країні. - Ну, тоді ти відчуваєш себе добре, займаючи цей пост?
Well... I feel fine about it. Why shouldn't I? - I love my school. I have so many good friends there now. I wouldn't miss a day even if I were really sick.	Ну ... Я відчуваю себе чудово з цього приводу. Чому я не повинен? - Мені дуже подобається моя школа. У мене так багато хороших друзів там зараз. Я б не пропустила жодного дня, коли б навіть насправді була хвора.
Come and sit down for a minute, Michelle. I'd like to talk to you about something. Something, important. - What's wrong, Susan?	Підійди і присядь на хвилинку, М-ль. Мені б хотілося з тобою поговорити про дещо. Про щось важливе. - Що трапилося, Сюзан?
Oh, there's nothing wrong Michelle. But your daddy and I are talking about something that I'd like your opinion about. - I know.	О, нічого поганого, Мішель. Але ми з твоїм батьком обговорюємо про дещо, і мені хотілося б знати твою думку про це. - Я знаю.
I heard you talking about it the other night when I was	Я чула, як ви розмовляли про це на наступний вечір після

trying on my new clothes. It's about moving to Los Angeles.	того як я приміряла свою нову одягу. Це про переїзд в Лос Анжелос.
You're right. How do you feel about it? - Well, I really wouldn't want to move, but...	Ти права. Як ти до цього ставишся? - Ну, мені насправді не хотілося б переїжджати, але ...
But?- But if you and Daddy wanted to, I guess you know what's best for the family and for me.	Але? - Але якби ви з татом захотіли, я думаю, ви знаєте, що краще для сім'ї і для мене.
That's very considerate of you, Michelle. But what about your friends? - I'd miss them a lot, but I know what it feels like to miss someone.	Ти дуже уважна до інших, Мі-ель. Але як же твої друзі? - Я буду за ними дуже сумувати, але мені вже відомо, яке це відчуття по кому-небудь сумувати.
Honey, we don't have to move if you're not going to be happy about it. - Does Daddy want to move? - I think so. He's going to tell us tonight about the job offer.	Моя солодка, ми не повинні переїжджати, якщо ти через це будеш нещаслива. - А Папа хоче переїжджати? - Я думаю так. Він збирається нам сьогодні розповісти про роботу, яку йому запропонували.
Well, how was everybody's day today?	Ну, як у кожної з вас пройшов день?

- Michelle was chosen to do the school poster for the play this year.	- Мішель доручили зробити шкільну афішу для постановки в цьому році.
Congratulations, Michelle! That's something! And how was your day, Susan? - I see you're in a good mood. Why don't you tell us about it.	Вітаю, Мішель! Це вже щось! А як пройшов твій день, Сюзан? - Я бачу у тебе гарний настрій. Чому б тобі не розповісти нам про це.
I met with Bill York. - It's OK to talk about it, Harry. Michelle knows all about it. - Really?	Я зустрівся з Біллом Йорком. - Було б добре поговорити про це, Х-і. Мішель все про це знає. - Правда?
Really, Harry. Michelle and I have all kinds of feelings about leaving New York, the family, and friends.	Правда, Херрі. У нас з Мішель всякого роду почуття про те, щоб покинути Нью-Йорк, сім'ю і друзів.
But if you think you should take the job, we're behind you. - What about Michelle's school? - We'll move after the school term.	Але якщо ти думаєш, що тобі потрібно зайняти цей пост, ми тебе підтримуємо. - А як щодо школи Мішель? - Ми переїдемо після закінчення семестру.
What about her new friends? - I'll make new friends wherever we are as long as we're together.	Як щодо її нових друзів? - Я заведу собі нових друзів, де б ми не були, оскільки ми разом.
We're a family, Harry.	Ми одна сім'я, Херрі. Якщо

Whatever you think is right for you is right for us. - I am so touched. The two of you are really something. - We love you, Daddy.	щось добре для тебе, це добре і для нас. - Я так зворушений. Ви обидві просто неймовірні! - Ми тебе любимо, татко.
And I love you.- OK. Now, tell us about your talk with Mr. York. Did you take the job? - Nope. - What? - No? You didn't take it? - No, I did not take the job.	А я люблю вас.- О'кей. Тепер розкажи нам про свої переговори з М-ром Йорком. Ти берешся за цю роботу? - Ні. - Що? - Ні? Ти не взявся за неї? - Ні, Я не взявся за цю роботу.
But, Daddy, I thought...- Harry, you didn't turn it down because of me... - Or me? - No, no. I turned it down because of me. - How's that?	Але, татко, я думала ...- Херрі, чи не відмовився ти від неї через мене ... - Або через мене? - Ні, ні. Я відмовився від неї через себе. - Як це?
Well, I began to think about you and about Michelle, and then I asked myself, do I really want to work for the biggest company in the country? - And?	Ну, я почав думати про тебе і про Мішель, а потім я запитав сам себе, чи дійсно я хочу працювати в найбільшій компанії країни? - І?
And I don't. I went into business for myself because I like being my own boss.	І я не хочу. Я відкрив свою справу, тому що мені подобається бути самому собі господарем.

I run my own company. I'm a big fish in a little pond.	Я керую своєю власною компанією. Я - велика риба в маленькому ставку.
I'm not really sure I want to be a little fish in a big pond. - Oh, Daddy, does that mean we don't have to move?	І я зовсім не впевнений, що хочу бути маленькою рибкою в великому ставку. - О, татко, чи означає це, що нам не потрібно буде переїжджати?
That's right, sweetheart. - Are you sure? - I couldn't be more sure, Susan. - I'm glad if you are, Harry.	Правильно, моя улюблена. - А ти впевнений? Неможливо бути більш впевненим, С. - Я рада, якщо це так, Херрі.
And besides, how could I live in Los Angeles when all my favorite people live here? - Your favorite people? - Who's that? - The Stewart family, of course.	І крім цього, як би я міг жити в Лос Анжелесі, коли всі мої улюблені люди живуть тут? - Твої улюблені люди? - Хто це? - Сім'я Стюартів, звичайно.